

Türgi Vabariigi valitsuse

ja

Eesti Vabariigi valitsuse

vaheline

**tulumaksudega topeltmaksustamise vältimise  
ning maksudest hoidumise tõkestamise  
leping**

Türgi Vabariigi valitsus ja Eesti Vabariigi valitsus

soovides sõlmida lepingu tulumaksudega topeltmaksustamise vältimiseks ja maksudest hoidumise tõkestamiseks,

on kokku leppinud järgmises.

**Artikkel 1  
Lepingu subjekt**

Leping kehtib selle isiku kohta, kes on ühe või mõlema lepinguosalise riigi resident.

**Artikkel 2  
Lepingu ese**

1. Leping kehtib lepinguosalise riigi või selle kohaliku omavalitsuse kehtestatud tulumaksude kohta, sõltumata nende sissenõudmise viisist.

2. Tulumaksuna käsitatakse tulult või tuluosalt võetavat maksu, mis hõlmab vallas- või kinnisvara võõrandamisest saadud kasult võetava maksu.

3. Maksud, mille kohta leping eelkõige kehtib, on:

b) Türgis:

- (i) tulumaks (Gelir Vergisi);
  - (ii) juriidilise isiku tulumaks (Kurumlar Vergisi);
  - (iii) lõiv tulumaksult ja juriidilise isiku tulumaksult (Gelir Vergisi ve Kurumlar Vergisi üzerinden alınan fon payi);
- (edaspidi Türgi maks);

a) Eestis:

- (i) tulumaks;
  - (ii) kohalik tulumaks;
- (edaspidi Eesti maks).

4. Lepingut kohaldatakse ka samasele või sama laadi maksule, mis kehtestatakse olemasoleva maksu asemele või sellele lisaks pärast lepingu allkirjutamist. Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud teevad teineteisele teatavaks asjaomaste maksuseaduste iga tähtsa muudatuse.

**Artikkel 3  
Põhimõisted**

1. Kui kontekst ei nõua teisiti, kasutatakse selles lepingus mõisteid järgmises tähenduses:

maksu asentele või sellele isikule pärast lepingu allakirjutamist. Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud teevad teineteisele teatavaks asjaomaste maksuseaduste iga tähtsa muudatuse.

### Artikkel 3 Põhimõisted

1. Kui kontekst ei nõua teisiti, kasutatakse selles lepingus mõisteid järgnises tähenduses:
  - a) *Türgi* tähendab Türgi territooriumi, territoriaalmerd, samuti merealasad, kus Türgi võib rahvusvahelise õiguse kohaselt teostada oma õigust seal leiduvate loodusvarade suhtes;
  - b) *Eesti* tähendab Eesti Vabariiki ja geograafilises mõttes Eesti territooriumi ning Eesti territooriumivõttega külgnevaid alasid, kus Eesti võib Eesti seaduste ja rahvusvahelise õiguse kohaselt teostada oma õigust merepõhja ja maapõue ning seal leiduvate loodusvarade suhtes;
  - c) *lepinguosaline riik* ja *teine lepinguosaline riik* on kontekstist olenevalt kas Türgi või Eesti;
  - d) *isik* on füüsiline isik, äriühing või muu isikute ühendus;
  - e) *äriühing* on juriidiline isik või muu iseseisev majandusüksus, keda maksustatakse kui juriidilist isikut;
  - f) *lepinguosalise riigi ettevõtja* ja *teise lepinguosalise riigi ettevõtja* on kontekstist olenevalt kas ühe või teise lepinguosalise riigi residentist ettevõtja;
  - g) *rahvusvaheline transport* on lepinguosalise riigi ettevõtja mere- või õhustransport, välja arvatud juhul, kui mere- või õhuvõdu toimub ainult teises lepinguosalisest riigis;
  - h) *pädev ametiisik* on:
    - (i) Türgis rahandusminister või tema volitatud esindaja;
    - (ii) Eestis rahandusminister või tema volitatud esindaja;
  - i) *kodanik* on:
    - (i) lepinguosalise riigi kodakondsusega füüsiline isik;
    - (ii) juriidiline isik või muu isikute ühendus, mis on asutatud lepinguosalise riigi seaduste alusel.

2. Kui lepinguosaline riik lepingut kohaldades kasutab lepingus määratlemata mõistet ja kui kontekstist ei tulene teisiti, lähtub ta lepingus käsitletud maksudega seotud mõistet tõlgendades selle riigi seadustes kasutatud määratlusest, arvestades, et maksuseadustes määratletud mõisted on ülimuslikud teistes seadustes määratletud mõistete suhtes.

### Artikkel 4 Resident

1. Selles lepingus tähendab mõiste *lepinguosalise riigi resident* isikut, kes on selle riigi seaduste alusel maksukohustuslane elu- või asukoha, peakontori, juhtkonna asukoha, asutamise kohta, või muu sellise kriteeriumi järgi. Mõiste hõlmab ka riiki ja selle kohalikku omavalitsust. Mõiste ei hõlma isikut, kes on selles riigis maksukohustuslane üksnes seetõttu, et tema tuluallikas või vara asub selles riigis.
2. Kui lõike 1 kohaselt on füüsiline isik mõlema lepinguosalise riigi resident, määratakse tema õiguslik seisund järgmiselt:
  - a) ta on selle riigi resident, kus tal on kodu, kui tal on kodu mõlemas riigis, siis on ta selle riigi resident, millega tal on tihedamad isiklikud ja majanduslikud sidemed (*eluliste huvide keskus*);
  - b) kui eluliste huvide keskust ei ole võimalik kindlaks määrata või kui isikul ei ole kodu kummaski riigis, siis on ta selle riigi resident, kus ta tavaliselt viibib;
  - c) kui isik viibib tavaliselt mõlemas riigis või kui ta ei viibi tavaliselt kummaski neist, siis on ta selle riigi resident, mille kodanik ta on;
  - d) kui isik on mõlema lepinguosalise riigi kodanik või kui ta ei ole kummagi lepinguosalise riigi kodanik, siis lahendatakse küsimus lepinguosaliste riikide pädevate ametiisikute kokkuleppeel.
3. Kui lõike 1 kohaselt on isik mõlema lepinguosalise riigi resident, otsustavad lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud tema suhtes lepingu kohaldamise kokkuleppe teel; see ei kehti füüsilise isiku kohta. Kui kokkuleppele ei jõuta, ei käsitata isikut kummagi lepinguosalise riigi residentina ja lepingus ettenähtud eeliseid talle ei kohaldata.

### Artikkel 5 Pädev teenuskohast

3. Kui lõike 1 kohaselt on isik mõlema lepinguosalise riigi resident, otsustavad lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud tema suhtes lepingu kohaldamise kokkuleppe teel; see ei kehti füüsilise isiku kohta. Kui kokkuleppele ei jõuta, ei käsitata isikut kummagi lepinguosalise riigi residentina ja lepingus ettenähtud eeliseid talle ei kohaldata.

#### Artikkel 5 Püsiv tegevuskoht

1. Selles lepingus tähendab mõiste *püsiv tegevuskoht* äritegevuse kindlat kohta, mille kaudu täielikult või osaliselt toimub ettevõtja äritegevus.

2. Püsivaks tegevuskohaks peetakse esmajoones:

- a) juhtkonna asukohta;
- b) filiaali;
- c) kontorit;
- d) tehast;
- e) töökoda;
- f) kaevandust, nafta- ja gaasipuurauku, karjääri ning muud loodusvarade kaevandamise kohta.

3. Ehitusplatsi või montaaži- ja seadnemistööde kohta ning nende üle teostatud järelevalvet käsitatakse püsiva tegevuskohana ainult juhul, kui tegevus selles kohas kestab üle üheksa kuu.

4. Eelnimestest lõigetest olenemata ei peeta püsivaks tegevuskohaks ettevõtja äritegevuse kindlat kohta, kus:

- a) ettevõtja kasutab rajatist talle kuuluva kauba ja materjali ladustamiseks, väljapanekuks või kohaletoimetamiseks;
- b) ettevõtja hoiab oma kaubavaru ainult ladustamiseks, väljapanekuks või kohaletoimetamiseks;
- c) ettevõtja hoiab endale kuuluvat ja teisele ettevõtjale töötlemiseks antavat kaupa;
- d) ostetakse ainult ettevõtjale vajalikku kaupa või kogutakse talle vajalikku teavet;
- e) tehakse muid ainult ettevõtjale vajalikke ettevalmistus- või abitöid;
- f) tehakse ettevõtjale vajalikke ettevalmistus- või abitöid mitmel punktides a–e loetletud eesmärgil.

5. Kui isik tegutseb ettevõtja nimel ning on volitatud sõlmima ja tavaliselt sõlmib lepinguosalises riigis tema nimel lepinguid, siis lõigetest 1 ja 2 olenemata on ettevõtjal selles riigis püsiv tegevuskoht nende tehingute kaudu, mis on teinud tema nimel tegutsev isik; sätet ei kohaldata, kui isiku tegevus piirdub lõikes 4 loetletud eesmärkidel tehtavate toimingutega, mis ei muuda tegevust selle lõike tähenduses püsivas tegevuskohas toimuvaks. See lõige ei kehti lõikes 6 nimetatud isikute kohta.

6. Ettevõtjal ei ole teises lepinguosalises riigis püsivat tegevuskohta, kui tema äritegevus selles teises riigis toimub ainult maakleri, komisjonäri või muu sõltumatu vahendaja kaudu ja selle isiku tegevust võib käsitada tema tavapärase äritegevusena. Kui nimetatud isik tegutseb valdavalt ettevõtja huvides ja nad järgivad omavahelistes suhetes sõltumatute isikute vahel kokkulepitust erinevaid tingimusi, ei ole isik selle lõike tähenduses sõltumatu vahendaja. Sellisel juhul kohaldatakse lõiget 5.

7. Kui lepinguosalise riigi residentist äriühingul on teise lepinguosalise riigi residentist äriühingus enamussosalus või kui äriühingu tegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu või muul viisil teises riigis, ei anna see alust käsitada üht äriühingut teise äriühingu püsiva tegevuskohana.

#### Artikkel 6 Kinnisvaratulu

1. Tulu, sealhulgas põllumajandusest või metsandusest saadud tulu, mida lepinguosalise riigi resident saab teises lepinguosalises riigis asuvast kinnisvarast, võib maksustada selles teises riigis.

2. Mõiste kinnisvara määratletakse vara, asukoha riigi seaduste alusel. Kinnisvarana käsitatakse kinnisasja päraldist, eluskarja, põllumajanduses ja metsanduses kasutatavat seadet, maaomandit käsitleva seadusega sätestatud õigust ja kinnisvara kasutusvaldust ning õigust saada tasu maavara leiukoha ja loodusvara kasutamise või kasutusõiguse omandamise eest. Kinnisvarana ei käsitata laeva, paati ega õhusõidukit.

3. Lõige 1 kehtib kinnisvara isiklikust kasutamisest, rendile- või üürileandmisest või muul viisil kasutamisest saadud tulu kohta.

4. Kui osalus äriühingus annab selle omanikule õiguse kasutada äriühingu kinnisvara, siis võib selle õiguse isiklikust kasutamisest, rendileandmisest või muul viisil kasutamisest saadud tulu maksustada selles lepinguosalises riigis, kus kinnisvara asub.

ei käsitata laeva, paati ega õhusõidukit.

3. Lõige 1 kehtib kinnisvara isiklikust kasutamisest, rendile- või üürileandmisest või muul viisil kasutamisest saadud tulu kohta.
4. Kui osalus äriühingus annab selle omanikule õiguse kasutada äriühingu kinnisvara, siis võib selle õiguse isiklikust kasutamisest, rendileandmisest või muul viisil kasutamisest saadud tulu maksustada selles lepinguosalises riigis, kus kinnisvara asub.
5. Lõiked 1, 3 ja 4 kehtivad ka ettevõtluses ja kutsetegevuses kasutatavast kinnisvarast saadud tulu kohta.

#### Artikkel 7 Ärikasum

1. Lepinguosalise riigi ettevõtja kasum maksustatakse ainult selles riigis. Kui ettevõtja tegutseb püsiva tegevuskoha kaudu ka teises lepinguosalises riigis, võib seal maksustada selle kasumiosa, mida saab omistada püsivale tegevuskohale. Kasumi püsiva tegevuskoha kaudu müüdava kaubaga samase või sama laadi kauba müügist või muust äritegevusest, mis on samane või sama laadi selles riigis püsiva tegevuskoha kaudu toimuvaga, võib omistada püsivale tegevuskohale, kui on tõendatud, et müük või tegevus oli korraldatud eesmärgiga vältida maksustamist püsiva tegevuskoha riigis.
2. Lõiget 3 arvestades käsitavad lepinguosalised riigid püsivale tegevuskohale omistatava kasumina seda kasumit, mida püsiv tegevuskoht eeldatavasti saaks tegutsedes iseseisvalt samadel või sama laadi tingimustel samal või sama laadi tegevusalal kui teise lepinguosalise riigi ettevõtja, kelle püsiv tegevuskoht ta on.
3. Püsivale tegevuskohale omistatavat kasumit arvutades võib tuludest maha arvata juhtimis- ja halduskulud ning tegevuskohaga seotud muud kulud, sõltumata sellest, kas need tekivad püsiva tegevuskoha asukoha riigis või mujal.
4. Kasumit ei omistata püsivale tegevuskohale, kui ettevõtja ostab selle kaudu kaupa ainult oma tarbeks.
5. Kui kasum hõlmab lepingu teistes artiklites käsitletud tulu, kohandatakse teisi asjakohaseid sätteid.
6. Selle artikli sätteid ei takista lepinguosalisel riigil kohaldamast kindlustusandja maksustamisel oma seadust tingimusel, et see seadus kehtis lepingu allakirjutamise hetkel ja seda ei ole oluliselt muudetud.

#### Artikkel 8 Mere- ja õhustransport

1. Lepinguosalise riigi ettevõtja rahvusvahelistest mere- ja õhuvõdedest saadud kasum maksustatakse ainult selles riigis.
2. Lõige 1 kehtib ka kasumi kohta, mis saadakse osalusest puulis või muud liiki ühises äritegevuses või rahvusvahelises transpordiorganisatsioonis.

#### Artikkel 9 Seotud ettevõtjad

1. Kui
  - a) lepinguosalise riigi ettevõtja otse või kaudselt osaleb teise lepinguosalise riigi ettevõtja juhtimises, kontrollib ettevõtjat või kui tal on osalus ettevõtja osa- või aktsiakapitalis; või
  - b) samad isikud otse või kaudselt osalevad mõlema riigi ettevõtja juhtimises, kontrollivad ettevõtjaid või kui neil on osalus mõlema ettevõtja osa- või aktsiakapitalis

ning ettevõtjad järgivad omavahelistes äri- ja rahandussuhetes iseseisvate ettevõtjate vahel kokkulepitust erinevaid tingimusi, mille tõltu jääb ettevõtja kasum eeldatavast väiksemaks, loetakse ettevõtja kasumiks eeldatav kasum ja see maksustatakse asjakohaselt.

2. Kui lepinguosaline riik arvab oma ettevõtja tulu hulka ja asjakohaselt maksustab tulu, mis on teises lepinguosalises riigis maksustatud selle riigi ettevõtja tuluna ja mille oleks saanud esimesena nimetatud riigi ettevõtja, kui ettevõtjad oleksid omavahelistes suhetes jäänud sama laadi tingimusi nagu iseseisvad ettevõtjad, korrigeerib teine riik tulult tasutavat maksusummat, kui ta leiab, et selle täpsustamine on õigustatud. Maksusummat korrigeerides arvestatakse lepingu teisi sätteid ja lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud konsulteerivad vajaduse korral teineteisega.

#### Artikkel 10 Dividend

laadi tingimusi nagu iseseisvad ettevõtjad, korrigeerib teine riik tulult tasutavat maksusummat, kui ta leiab, et selle täpsustamine on õigustatud. Maksusummat korrigeerides arvestatakse lepingu teisi sätteid ja lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud konsulteerivad vajaduse korral teineteisega.

#### Artikkel 10 Dividend

1. Dividendi, mida lepinguosalise riigi residentist äriühing maksab teise lepinguosalise riigi residentile, võib maksustada selles teises riigis.

2. Dividendi võib maksustada ka selles lepinguosalises riigis, mille residentist äriühing dividendi maksab; kui dividendi saaja on teise lepinguosalise riigi resident, võib dividendilt maksu kinni pidada kuni 10 protsenti dividendi brutosummast.

Lõiget ei kohaldata äriühingu selle kasumi maksustamisel, millest dividendi makstakse.

3. Selles artiklis käsitatakse dividendina tulu aktsiatest, osadest või muust kasumi saamise õigusest, mis ei ole võlanõue, ning teistest õigustest saadavat tulu, mida käsitatakse dividendina või muu kasumijaotisena seda maksva äriühingu residentiriigi seaduste kohaselt.

4. Kasumit, mida lepinguosalise riigi ettevõtja saab püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis tegutsedes, ja mis on artikkel 7 alusel maksustatud, võib ülejäänud osas lõike 2 kohaselt maksustada püsiva tegevuskoha riigis.

5. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residentist dividendi saaja äritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis või Türgi resident tegutseb kindla koha kaudu Eestis, mille resident dividendi maksev äriühing on, ja kus ta saab dividendi seoses püsiva tegevuskoha või kindla koha kaudu toimuva äritegevusega. Sel juhul kohaldatakse artiklit 7 või 14.

6. Kui lepinguosalise riigi residentist äriühing saab tulu teisest lepinguosalisest riigist, ei või see teine riik maksustada äriühingu makstavat dividendi ega jaotamata kasumit, kuigi need sisaldavad tulu, mis on tekkinud selles teises riigis; see ei kehti dividendi kohta, mida makstakse selle teise riigi residentile ja dividendile, mida makstakse osaluselt, mis on seotud selles teises riigis asuva püsiva tegevuskoha või kindla kohaga.

#### Artikkel 11 Intress

1. Intressi, mis tekib lepinguosalises riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigi residentile, võib maksustada selles teises riigis.

2. Nimetatud intressi võib oma seaduste kohaselt maksustada ka see lepinguosaline riik, kus intress tekib; kui intressi saaja on teise lepinguosalise riigi resident, võib intressilt maksu kinni pidada kuni 10 protsenti intressi brutosummast.

3. Olenemata lõikest 2:

- a) ei maksusta Türgi intressi, mida makstakse Eesti Vabariigi valitsusele või Eesti Pangale;
- b) ei maksusta Eesti intressi, mida makstakse Türgi Vabariigi valitsusele või Türgi Keskpangale (Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası).

4. Selles artiklis käsitatakse intressina tulu, mida saadakse tagatud või tagamata võlanõudest või valitsuse väärtpaberitest või võlakohustusest ja nendega seotud maksetest. Hilinenud makse eest võetavat viivist intressina ei käsitata.

5. Lõikeid 1, 2 ja 3 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residentist intressi saaja äritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis või Türgi resident tegutseb kindla koha kaudu Eestis, kus intress tekib, ja kus ta saab intressi püsiva tegevuskoha või kindla koha kaudu toimuva äritegevusega seotud võlanõudelt. Sel juhul kohaldatakse artiklit 7 või 14.

6. Intress on tekkinud lepinguosalises riigis, kui intressi maksab selle riigi resident. Kui võlgnevus, millelt intressi makstakse, on seotud püsivas tegevuskohas või äritegevuse kindlas kohas toimuva tegevusega ning kui intressi maksmise kulu kannab püsiv tegevuskoht või äritegevuse kindel koht, on intress tekkinud püsiva tegevuskoha või äritegevuse kindla koha riigis.

7. Kui intressi maksja ja intressi saaja või nende mõlema ning muu isiku erisuhte tõttu ületab võlanõude eest makstava intressi summa selle summa, milles oleksid intressi maksja ja intressi saaja kokku leppinud ilma sellise suhteta, kohaldatakse seda artiklit ainult viimati nimetatud summa suhtes. Enammakstud intress maksustatakse kummagi lepinguosalise riigi seaduste kohaselt, arvestades lepingu teisi sätteid.

#### Artikkel 12 Litsentsitasu

1. Litsentsitasu, mis tekib lepinguosalises riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigi residentile, võib maksustada selles teises riigis.

konaselt, arvestades lepingu teisi sätteid.

#### Artikkel 12 Litsentsitasu

1. Litsentsitasu, mis tekib lepinguosalises riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigi residentile, võib maksustada selles teises riigis.
2. Nimetatud litsentsitasu võib oma seaduste kohaselt maksustada ka see lepinguosaline riik, kus litsentsitasu tekib; kui litsentsitasu saaja on teise lepinguosalise riigi resident, võib litsentsitasult maksu kinni pidada:
  - a) kuni 5 protsenti tööstusliku, kaubandusliku või teadusalase sisseseade kasutamise eest makstud litsentsitasu brutosummast;
  - b) kuni 10 protsenti muu litsentsitasu brutosummast.
3. Selles artiklis käsitatakse litsentsitasuna makset, mida saadakse kino- või telefilmide või raadio- või televisioonisaate salvestise, kirjandus- või kunstiteose või teadustöö autoriõiguse; patendi, kaubamärgi, disaini või mudeli, plaani või salajase valeni või tehnoloogilise protsessi või tööstusliku, kaubandusliku või teadusalase sisseseade- ja oskusteabe kasutamise eest või kasutamise õiguse eest.
4. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residentist litsentsitasu saaja äritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis või Türgi resident tegutseb kindla koha kaudu Eestis, kus litsentsitasu tekib ja kus ta saab litsentsitasu püsiva tegevuskoha või kindla koha kaudu toimivas äritegevuses kasutatavast õigusest või varast. Sel juhul kohaldatakse artiklit 7 või 14.
5. Litsentsitasu on tekkinud lepinguosalises riigis, kui tasu maksja on selle riigi resident. Kui litsentsitasu maksmise kohustus on seotud püsivas tegevuskohas või äritegevuse kindlas kohas toimiva tegevusega ning litsentsitasu maksmise kulu kannab püsiv tegevuskohast või äritegevuse kindel koht, on litsentsitasu tekkinud püsiva tegevuskoha või äritegevuse kindla koha riigis.
6. Kui litsentsitasu maksja ja litsentsitasu saaja või nende mõlema ja muu isiku erisuhte tõttu ületab asja kasutamise või kasutusõiguse või oskusteabe eest makstava litsentsitasu summa selle summa, milles oleksid litsentsitasu maksja ja litsentsitasu saaja kokku leppinud ilma sellise suhteta, kohaldatakse seda artiklit ainult viimati nimetatud summa suhtes. Enammakstud litsentsitasu maksustatakse kummagi lepinguosalise riigi seaduse kohaselt, arvestades lepingu teisi sätteid.

#### Artikkel 13 Vara võõrandamine

1. Kui lepinguosalise riigi resident saab kasu või tulu artiklis 6 määratletud ja teises lepinguosalises riigis asuva kinnisvara või sellise äriühingu aktsiate võõrandamisest, kelle vara koosneb põhiliselt teises lepinguosalises riigis asuvast kinnisvarast, võib kasu või tulu maksustada selles teises riigis.
2. Kui lepinguosalise riigi resident saab kasu sellise vallasvara võõrandamisest, mida kasutatakse teises lepinguosalises riigis püsiva tegevuskoha äritegevuses, kindlas kohas oma kutsealal tegutsedes, või püsiva tegevuskoha (eraldi või koos ettevõttega) või kindla koha võõrandamisest, võib seda kasu maksustada selles teises riigis.
3. Kui lepinguosalise riigi ettevõtja saab kasu rahvusvahelises transpordis kasutatud laeva või õhusõiduki või selle juurde kuuluva vallasvara võõrandamisest, maksustatakse kasu ainult selles riigis.
4. Lõigetes 1, 2, ja 3 käsitlemata vara võõrandamisest saadud kasu maksustatakse ainult vara võõrandaja residentiriigis.

#### Artikkel 14 Kutsetegevus

1. Lepinguosalise riigi residentist füüsilise isiku kutsetegevusest või ettevõtlusest saadud tulu maksustatakse ainult selles riigis. Kui füüsiline isik tegutseb teises lepinguosalises riigis asuvas kindlas kohas, võib selles teises riigis maksustada ainult tuluosa, mis on omistatav sellele kindlale kohale. Kui lepinguosalise riigi residentist füüsiline isik viibib teises lepinguosalises riigis kauem kui 183 päeva majandusaastal algava või lõppeva kaheistkümnepäevase perioodi jooksul, loetakse tal selles teises riigis olevat kindel koht ja tuluosa, mis on omistatav sellele kindlale kohale võib maksustada selles teises riigis.
2. Selles lepingus käsitatakse *kutsetegevusena* eraviisiist teadus- ja haridustööd, kirjandus- ja kunstialust tegevust ning arsti, juristi, inseneri, arhitekti, hambaarsti ja raamatupidaja erapraksist või muud seda laadi tegevust.

#### Artikkel 15 Paigatöö

2. Selles lepingus käsitatakse *kutsetegevusena* eraviisilist teadus- ja haridustööd, kirjandus- ja kunstialast tegevust ning arsti, juristi, inseneri, arhitekti, hambaarsti ja raamatupidaja erapraksist või muud seda laadi tegevust.

#### Artikkel 15 Paigatöö

1. Arvestades artikleid 16, 18, 19 ja 20 maksustatakse lepinguosalise riigi residentide palk ja töösuhetest saadud muu tasu ainult selles riigis. Kui lepinguosalise riigi resident on töötanud ka teises lepinguosalises riigis, võib nimetatud tasu maksustada selles teises riigis.

2. Lõikega 1 ei ole vastuolus maksustada ainult lepinguosalises riigis tasu, mida selle riigi resident saab töösuhetest teises lepinguosalises riigis, kui:

- a) tasu saaja viibib teises lepinguosalises riigis kokku kuni 183 päeva sellel majandusaastal algava või lõppeva kaheksakümnekuulise perioodi vältel;
- b) tasu maksab tööandja või tasu makstakse selle tööandja nimel, kes ei ole teise lepinguosalise riigi resident;
- c) tööandja ei maksa tasu teises riigis asuva püsiva tegevuskoha või kindla koha kaudu.

3. Eelmiste lõigetega ei ole vastuolus maksustada lepinguosalises riigis selle riigi ettevõtja rahvusvahelises transpordis kasutatavai mere- või õhusõidukil töötamise eest saadud tasu.

#### Artikkel 16 Juhatuse liikme töötasu

Juhatuse liikme töötasu ja muud seda laadi tasu, mida lepinguosalise riigi resident saab teise lepinguosalise riigi residentist äriühingu juhatuse või nõukogu liikmena, võib maksustada selles teises riigis.

#### Artikkel 17 Loometöötaja ja sportlase tulu

1. Olenemata artiklitest 14 ja 15, võib lepinguosalise riigi residentide tulu, mida ta saab teises lepinguosalises riigis teatris, filmis, raadios või televisioonis esinemise eest või muusiku või sportlasena tegutsedes, maksustada selles teises riigis.

2. Artiklitega 7, 14 ja 15 ei ole vastuolus, kui loometöötaja või sportlase teenitud tulu, mis laekub tema asemel mõnele teisele isikule, maksustatakse riigis, kus loometöötaja või sportlane tegutseb.

3. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata, kui loometöötaja või sportlane saab tulu lepinguosalises riigis toimuvast tegevusest, mida täielikult või põhiliselt rahastatakse ühe või mõlema lepinguosalise riigi või selle kohaliku omavalitsuse vahenditest. Sel juhul maksustatakse tulu ainult loometöötaja või sportlase residentiriigis.

#### Artikkel 18 Pension

1. Lepinguosalise riigi residentide pension või muu seda laadi tasu varasema töötamise eest maksustatakse ainult selles riigis, välja arvatud artikli 19 lõikes 1 nimetatud pension. Lõiget kohaldatakse ka lepinguosalise riigi residentidele makstud annuiteetide suhtes.

2. Mõiste *annuiteet* tähendab kindlaksmääratud summat, mida makstakse perioodiliselt inimese eluajal või kindlaksmääratud perioodi jooksul tulenevalt kohustusest teha rahalisi või mitterahalisi väljamakseid vastutasuna küllaldaste sissetulekute eest.

#### Artikkel 19 Riigiteenistus

1. Palk ja töösuhetest saadud muu tasu ning pension, mida lepinguosaline riik või selle kohalik omavalitsus maksab isikule riigi või omavalitsuse ametiasutuses töötamise eest, maksustatakse ainult selles riigis.

2. Lepinguosalise riigi või selle kohaliku omavalitsuse äritegevusega seotud töö eest saadud palga, muu tasu ning pensioni kohta kehtivad artiklid 15, 16, 17 ja 18.

#### Artikkel 20 Üliõpilase, õppejõu ja teadlase tulu

1. Lepinguosaline ei maksusta tema riigis õpingutel või praktikal viibiva üliõpilase ülalpidamiseks, õpinguteks või praktikaks tehtavaid väljamakseid kui üliõpilane on teise

palga, muu tasu ning pensioni kohta kehtivad artiklid 15, 16, 17 ja 18.

#### Artikkel 20 Üliõpilase, õppejõu ja teadlase tulu

1. Lepinguosaline ei maksusta tema riigis õpingutel või praktilal viibiva üliõpilase ülalpidamiseks, õpinguteks või praktikaks tehtavaid väljamakseid, kui üliõpilane on teise lepinguosalise riigi resident või oli seda vahetult enne õppima või praktikale asumist ja väljamakse tehakse väljaspool õppimiskoha riiki asuvast allikast.
2. Kui lepinguosalise riigi ülikoolis või kolledžis või muus lunnustatud õppe- või teadusasutuses õpetab või teeb uurimistööd isik, kes on teise lepinguosalise riigi resident või oli seda vahetult enne lepinguosalisse riiki tulekut, vabastatakse ta lepinguosalises riigis saadud tasult maksu tasumisest, kui ta on õpetamiseks või uurimistöö tegemiseks riiki tulekust alates viibinud seal alla kahe aasta.
3. Lõige 2 ei kehti, kui uurimistööd on tehtud isiklikes, mitte avalikkuse huvides.

#### Artikkel 21 Muu tulu.

1. Lepinguosalise riigi residentide tulu, mida lepingu eelmistes artiklites ei ole käsitletud, maksustatakse olemata tulu tekkimise kohast ainult selles riigis.
2. Lõige 1 ei kehti selle tulu kohta, mida lepinguosalise riigi resident saab teises lepinguosalises riigis püsiva tegevuskoha kaudu tegutsedes või selles teises riigis asuvas kindlas kohas toimuvast kutsetegevusest, kui õigused või vara, millest tulu on tekkinud, on seotud püsiva tegevuskohaga või kindla kohaga; sellistel juhtudel kohaldatakse artiklit 7 või 14. Lõige ei kehti artikli 6 lõikes 2 määratletud kinnisvarast saadud tulu kohta.

#### Artikkel 22 Topeltmaksustamise vältimine

1. Türgi residentide puhul välditakse topeltmaksustamist järgmiselt:
  - a) Kui Türgi resident saab tulu, mida selle lepingu kohaselt võib maksustada Eestis, vabastab Türgi selle tulu maksust, kuid selle isiku ülejäänud tulu maksukohustust arvutades võib Türgi maksust vabastatud tulu arvesse võtta; see ei kehti lõikes b nimetatud tulu kohta.
  - b) Kui Türgi resident saab tulu, mida selle lepingu artiklite 10, 11 ja 12 kohaselt võib maksustada Eestis, lubab Türgi residentide tulumaksust maha arvata summa, mis võrdub Eestis tasutud tulumaksuga.  
Mahaarvatud summa ei ületa Türgi tulumaksu seda osa, mis on arvutatud enne tasutud maksusumma mahaarvamist tulu, mida võib maksustada Eestis.
2. Eesti residentide puhul välditakse topeltmaksustamist järgmiselt:
  - a) kui Eesti resident saab tulu, mida selle lepingu kohaselt võib maksustada Türgis, ja kui Eesti seadused ei sisalda soodsamaid sätteid, lubab Eesti residentide tulumaksust maha arvata summa, mis võrdub Türgis tasutud tulumaksuga.  
Mahaarvatud summa ei ületa Eesti tulumaksu seda osa, mis on arvutatud enne tasutud maksusumma mahaarvamist tulu, mida võib maksustada Türgis.
  - b) Kui Eesti residentist äriühing saab punkti a kohaselt dividendi Türgi residentist äriühingult, kelle hääleõiguslikest aktsiatest kuulub talle vähemalt 10 protsenti, sisaldab Türgis tasutud maks peale dividendilt tasutud maksu ka dividendi maksamise aiuseks olevalt kasumiosalt tasutud maksu.

#### Artikkel 23 Võrdne kohtlemine

1. Lepinguosaline riik maksustab teise lepinguosalise riigi kodaniku ja kohaldab talle maksustamisega kaasnevat nõudeid samadel alustel nagu oma kodanikule, eelkõige seoses residentsusega. Artikliga 1 ei ole vastuolus kohaldada seda sätet isikule, kes ei ole kummagi lepinguosalise riigi resident.
2. Artikli 10 lõiget 4 arvestades, maksustatakse lepinguosalise riigi ettevõtja teises lepinguosalises riigis asuv püsiv tegevuskohalt samadel alustel kui teise lepinguosalise riigi samal tegevusalal tegutsev ettevõtja. Seda lõiget ei tõlgendata kui lepinguosalise riigi kohustust võimaldada teise lepinguosalise riigi residentidele tema perekonnaseisu või perekondlike kohustuste tõttu samasuguseid maksusoodustusi, -vabastusi või -vähendusi, mida ta võimaldab oma residentidele.

3. Lepinguosalise riigi ettevõtja võib maksustatavat kasumit kindlaks määrates sellest maha



lepinguosalises riigis asuv püsiv tegevuskohit samadel alustel kui teise lepinguosalise riigi samal

tegevusalal tegutsev ettevõtja. Seda lõiget ei tõlgendata kui lepinguosalise riigi kohustust võimaldada teise lepinguosalise riigi residentidele tema perekonnaseisu või perekondlike kohustuste tõttu samasuguseid maksusoodustusi, -vabastusi või -vähendusi, mida ta võimaldab oma residentidele.

3. Lepinguosalise riigi ettevõtja võib maksustatavat kasumit kindlaks määrates sellest maha arvata teise lepinguosalise riigi ettevõtjale makstud intressi, litsentsitasu või muu väljamakse samadel alustel nagu väljamakse oma riigi residentidele; sädet ei kohaldata artikli 9 lõikes 1, artikli 11 lõikes 7 ega artikli 12 lõikes 6 nimetatud juhtudel.

4. Lepinguosalise riigi ettevõtjat, milles teise lepinguosalise riigi residentidel on otsene või kaudne osalus, ei maksustata kõrgemalt ega esitata talle maksustamisega seotud lisanõudeid võrreldes sama riigi teise ettevõtjaga.

5. Artiklit kohaldatakse nendele maksudele, mille kohta leping kehtib.

#### Artikkel 24

##### Vastastikuse kokkuleppe menetlus

1. Kui isik arvab, et lepinguosalise riigi tegevus põhjustab või võib põhjustada tema sellist maksustamist, mis ei ole lepinguga kooskõlas, võib ta lepinguosaliste riikide seadustest sõltumata esitada kaebuse oma residentiriigi pädevale ametiisikule. Kui tema kaebuse suhtes tuleb kohaldada artikli 23 lõiget 1, siis esitab ta asja menetlemiseks selle lepinguosalise riigi pädevale ametiisikule, mille kodanik ta on. Kaebus esitatakse menetlemiseks kolme aasta jooksul alates päevast, millal on lepingut rikkuvat maksustamist põhjustavast tegevusest teada saadud.

2. Kui kaebus on pädeva ametiisiku arvates õigustatud ja ta rahuldavat lahendust ei leia, püüab ametiisik kaebuse lahendada vastastikusel kokkuleppel teise lepinguosalise riigi pädeva ametiisikuga, järgides põhimõtet, et lepingut rikkuvat maksustamist tuleb vältida. Saavutatud kokkulepe täidetakse lepinguosaliste riikide seadustes ettenähtud ajapiirangut kohaldamata.

3. Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud püüavad lepingu tõlgendamisel ja kohaldamisel tekkivad küsimused lahendada vastastikusel kokkuleppel. Topeltmaksustamise vältimiseks võivad nad teineteisega konsulteerida ka lepingus käsitlemata juhtudel.

4. Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud võivad eelmistes lõigetes käsitletud kokkuleppele jõudmiseks teineteisega vahetult suhelda pädevatest ametiisikutest või nende esindajatest moodustatud ühise komisjoni kaudu.

#### Artikkel 25

##### Teavevahetus

1. Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud vahetavad lepingu järgimiseks ja lepinguosaliste riikide seaduste täitmiseks teavet lepinguosalises riigis kehtestatud maksude kohta tingimusei, et maksustamine ei ole lepinguga vastuolus. Artikkel 1 teavevahetust ei piira. Lepinguosaline riik käsitleb teisest lepinguosalisest riigist saadud teavet saladusena samamoodi nagu oma seaduste alusel saadud teavet; teave antakse isikule ja ametivõimule (sealhulgas kohtud ja haldusasutused), kes esimeses lauses nimetatud makse määrab, kogub või sisse nõuab või

maksudega seotud kaebusi lahendab. Seda teavet kasutatakse ainult eelloetletud eesmärkidel. Teavet võib avaldada üksnes avalikul kohtuistungil või kohtuotsuses.

2. Lõiget 1 ei tõlgendata lepinguosalise riigi kohustusena:

- a) kasutada haldusabinõusid, mis on vastuolus lepinguosaliste riikide õigus- ja halduspraktikaga;
- b) anda teavet, mis ei ole lepinguosaliste riikide seaduste alusel või tavapärase haldusmenetluses kättesaadav;
- c) anda teavet, mis sisaldab äri- või kutsesaladust või tootmisprotsessi käsitlevaid salajasi andmeid, või teavet, mille avaldamine on vastuolus avalike huvidega (*ordre public*).

#### Artikkel 26

##### Diplomaatilise esinduse ja konsulaarasutuse liige

Lepingut ei kohaldata diplomaatilise esinduse ega konsulaarasutuse liikme rahalistele soodustustele, mis on ette nähtud rahvusvahelise õiguse üldtunnustatud põhimõtete ja erikokkulepete alusel.

#### Artikkel 27

##### Lepingu jõustumine

1. Lepinguosaliste riikide valitsused edastavad teineteisele teate lepingu jõustumiseks vajalike põhiseaduslike nõuete täitmisest.

**Artikkel 27**  
**Lepingu jõustumine**

1. Lepinguosaliste riikide valitsused edastavad teineteisele teate lepingu jõustumiseks vajalike põhiseaduslike nõuete läitmisest.
2. Leping jõustub lõikes 1 nimetatud ja hiljem saadetud teate kuupäeval ning lepingut kohaldatakse:
  - a) maksule, mis peetakse kinni alates lepingu jõustumisele järgneva kalendriaasta 1. jaanuarist saadavalt tulult;
  - b) muule maksule, mis makstakse lepingu jõustumisele järgneva aasta 1. jaanuaril või pärast seda algaval kalendriaastal.

**Artikkel 28**  
**Lepingu lõpetamine**

Leping kehtib, kuni lepinguosaline riik selle lõpetab. Lepinguosaline riik võib lõpetada lepingu selle jõustumisest arvates viie aasta pärast, kui ta on sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult ette teatanud vähemalt kuus künud enne kalendriaasta lõppu. Sel juhul lakkab leping mõlemas riigis kehtimast:

- a) tulult kinnipeetava maksu kohta selle kalendriaasta 1. jaanuaril, mis järgneb lepingu lõpetamise teate edastamise aastale;
- b) muu maksu kohta selle kalendriaasta 1. jaanuaril, mis järgneb lepingu lõpetamise teate edastamise aastale.

Selle kinnituseks on volitatud isikud lepingule alla kirjutanud.

Sõlmitud Ankaras ...<sup>25</sup>... augustil 2003 aastal kahes eksemplaris türgi, eesti ja inglise keeles. Tekstid on võrdselt autentsed. Tõlgendamiserinevuse korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

Türgi Vabariigi valitsuse nimel

Eesti Vabariigi valitsuse nimel

**KEMAL UNAKITAN**

**KRISTIINA OJULAND**

## PROTOKOLL

Türgi Vabariigi valitsuse ja Eesti Vabariigi valitsuse vahelise tulu- ja kapitalimaksudega topeltmaksustamise vältimise ning maksudest hoidumise tõkestamise lepingu (edaspidi leping) allakirjutamisel on pooled kokku leppinud, et lepingule lisatakse järgmised sätted, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa:

### 1. Viidates artiklitele 6 või 13

Lepinguosalised riigid on kokku leppinud, et kui kasu või tulu optsiooni või muu sarnase vara omaniku poolt välja antud kinnisvara omandamise õiguse võõrandamisest saab otse või kaudselt vara omanik, võib tulu või kasu maksustada selles lepinguosalisel riigis, kus kinnisvara asub.

### 2. Viidates artikli 7 lõikele 3

Lepinguosalised riigid on kokku leppinud, et kuludena lubatakse maha arvata need kulud, mis on otseselt seotud püsiva tegevuskoha äritegevusega.

omaniku poolt välja antud kinnisvara omandamise õiguse võõrandamisest saab otse või kaudselt vara omanik, võib tulu või kasu maksustada selles lepinguosalisel riigis, kus kinnisvara asub.

2. Viidates artikli 7 lõikele 3

Lepinguosalised riigid on kokku leppinud, et kuludena lubatakse maha arvata need kulud, mis on otseselt seotud püsiva tegevuskoha äritegevusega.

3. Viidates artikli 8 lõikele 1

Selle artikli tähenduses käsitatakse lepinguosalise riigi ettevõtja rahvusvahelistest mere- ja õhuvõetudest saadud kasumina ka konteinerite kasutamisest või üürimisest saadud kasumit, kui see on seotud lõikes üks nimetatud kasumiga.

4. Viidates artikli 24 lõikele 2

Lepinguosalised riigid on kokku leppinud, et Türgi maksumaksja peab sellise vastastikuse kokkuleppe tulemusena saavutatud tagastusnõude esitama ühe aasta jooksul arvates päevast, mil maksuhaldur maksumaksjale vastastikuse kokkuleppe meneluse tulemusest teatas.

Selle kinnituseks on volitatud isikud protokollile alla kirjutanud.

Sõlmitud Ankaras .....<sup>25</sup> augustil 2003 aastal kahes eksemplaris türgi, eesti ja inglise keeles. Tekstid on võrdselt autentset. Tõlgendamiserinevuse korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

Türgi Vabariigi valitsuse nimel

Eesti Vabariigi valitsuse nimel

KEMAL UNAKITAN

KRISTIIINA OJULAND